

# Efraín E. Garza

**Position** Assistant Professor  
Hispanic Studies Department/ Spanish Language and Literature  
School of Modern Languages and Cultural Studies  
University of Northern Colorado  
Greeley, CO 80639

**Address** 0295 Candelaria Hall, Box 87  
Greeley, CO 80639

**Telephone** Office: (970) 351-1765

**Education** 1997 Ph.D.  
Texas Tech University, Lubbock, Texas  
Spanish Language and Literature

1994 M.A. Romance Languages  
Texas Tech University, Lubbock, Texas

1992 B.A. Major Spanish, Minor Bilingual Education  
University of Texas at Brownsville and  
Texas Southmost College, Brownsville, Texas

1979 B.S. Education with a specialization in teaching physics and  
chemistry at the secondary level.  
Escuela Normal Superior de Tamaulipas, México.

1973 Elementary Education Teacher Certificate.  
Escuela Normal Federalizada de Tamaulipas, México

**Work Experience:** 1997-to present

**Professional Academics:** 8/2005 - to present  
University of Northern Colorado, Greeley, Colorado.  
Assistant Professor

8/2004 – 7/2005  
University of Northern Colorado, Greeley, Colorado.  
Lecturer.

8/1999 – 8/2004  
Columbus State University, Columbus, Georgia.  
Assistant Professor.

9/1997 - 8/99  
Auburn, University, Auburn, Alabama.

Visiting Assistant Professor.

9/1993 - 7/1997

Texas Tech University, Lubbock, Texas.

Teaching Assistant and Graduate Part-Time Instructor.

**Area of  
Specialization:**

XIX Spanish Peninsular Literature, Spanish Poetry, Hispanic Theatre,  
Business Spanish, Hispanic Culture.

**Research Areas/  
Interest:**

Romanticism and Post Romanticism Spanish Literature, Short Stories,  
Hispanic Drama, Literature Symbolism, Poetry, Legends.

**Publications:**

**Juried**

**Books:**

- *Las leyendas de Bécquer y su aproximación al simbolismo francés*. Edwin Mellen Press, Lewiston, N.Y. 2006. ISBN 0-7734-5818-2
- *Acuarela de la vida* A collection of 53 poems in Spanish. Editorial Verbum in Madrid, Spain, 2003. ISBN 84-7962-261-X

**Book Chapters:**

- “Écfrasis: El ‘pintar con palabras’ de Bécquer ” in *Memoria histórica, género e interdisciplinaridad: Los estudios culturales hispánicos*. Ed. Santiago Juan-Navarro and Joan Torres-Pou. Biblioteca Nueva: Madrid (2008): 227-36.
- “De luces y sombras en la poesía de Champourcin” in *Una rosa para Ernestina: Ensayos en conmemoración del centenario de Ernestina de Champourcin*. Ed. Joy Landeira. Ensaio: Ferrol, Spain (2006): 151-66.

**Articles:**

- “Hernán Cortés y Bernal Díaz: La hermenéutica de dos cronistas en el Nuevo Mundo” *Etudes Medievales*, 8 ème anné Numéro 8. Amies, Francia (2006): 74-80.
- “La sinestesia retórica en *Rimas* y *Leyendas* de Bécquer”. *Círculo: Revista de Cultura*. Vol.35 (2006): 160-68.
- “Una interpretación más para Don Melón más de acuerdo con el ‘buen amor’ que pregona el arcipreste de Hita”. *Neophilologus* 90.4 (2006): 575-83.

**Book Reviews:**

- Behiels, Lieve. *La cuarta serie de los Episodios Nacionales de Benito Pérez Galdós: Una aproximación temática y narratológica*.

Madrid: Iberoamericana, 2001, ISBN 84-8489-026-0. 320 pp.  
*Hispania* 88.2 (2005): 294-295.

- Martí-López, Elisa. *Borrowed Words: Translation, Imitation and the Making of the Nineteenth-Century Novel in Spain*. Cranbury: Associated University Press, 2002, ISBN 0-8387-5520-8. 193 pp.  
*Hispania* 86.3 (2003): 513-14.
- Fröhlicher, Peter y Georges Güntert, editores. *Teoría e interpretación del cuento*. Bern: Peter Lang, 1995. 509 pp.  
*Hispania* 80.3 (1997): 496-97.
- Pardo Bazán, Emilia. *Crónicas en "La Nación" de Buenos Aires (1909-1921)*. Editado por Cyrus DeCoster. Madrid: Pliegos, 1994. 285 pp. *Hispania* 78.4 (1995): 797.

#### **Non-Juried Article:**

- **“Como agua para chocolate: La escritura femenina y los olores a través de la narrativa”** *Arenas Blancas Revista Literaria*. No.6 (Fall 2006): 8-15.

#### **Professional Presentations:**

#### **Juried Papers:**

- 58<sup>th</sup> Mountain Interstate Foreign Languages Conference. Univ. of North Carolina at Wilmington, Wilmington NC, Oct. 9-11, 2008. **Paper: "La problemática de la sexualidad: La desigualdad en las relaciones amorosas en cuentos de Pardo Bazán.**
- 61<sup>st</sup> Annual Kentucky Foreign Language Conference. University of Kentucky, Lexington, KY, April 17-19, 2008. **Paper: “Devaneos enmascarados en tiempos de carnaval en cuentos de Pardo Bazán.”**
- Sexta Conferencia Bianual de Estudios Culturales Españoles y Latinoamericanos. Florida International University . Miami, Florida. March 2-4, 2008. **Paper: “La denegación de la modernidad en *Doña Perfecta*.”**
- First Hispanic Interdisciplinary Conference “ On Marginalization and Other Encounters.” Texas A&M University-Kingsville, Kingsville, TX. March 24-26, 2007. **Paper: “La reivindicación de la mujer a través de la escritura femenina en los cuentos de Pardo Bazán.”**
- XXVI Congreso Cultural de Verano del Círculo de Cultura Panamericano. Institute for Cuban and Cuban-American Studies.

Univ.of Miami. Coral Gables, Florida. July 21-23, 2006. **Paper:**  
**“Las polaridades en los matrimonios del personaje masculino  
en *Tigre Juan* y *El curandero de su honra*”**

- International Colloquium on Medieval Studies New Words/Mondes Nouveaux. Auburn University, Alabama. April 20-22, 2006.  
**Paper: “Hernán Cortés y Bernal Díaz: La hermenéutica de dos cronistas en el Nuevo Mundo.”**
- Quinta Conferencia Bianual de Estudios Culturales Españoles y Latinoamericanos. Florida International University . Miami, Florida. Feb. 23-25, 2006. **Paper: “Écfrasis: El ‘pintar con palabras’ de Bécquer.”**
- XXV Congreso Cultural de Verano del Círculo de Cultural Panamericano. Koubek Memorial Center, University of Miami. Miami, Florida. July 29-31, 2005. **Paper: “La sinestesia retórica en *Rimas* y *Leyendas* de Bécquer”**
- 32<sup>nd</sup> 20th Century Literature Conference. University of Louisville, Louisville, KY, February 28 2004. **Paper: “Las rosas y los astros en *El pasajero* de Valle-Inclán”**
- 52<sup>nd</sup> Mountain Interstate Foreign Languages Conference. Furman University, Greenville, SC, October 2002. **Paper: "Gustavo Adolfo Bécquer: Renacimiento de la popularidad de la sinestesia en la literatura española del siglo XIX".**
- 51<sup>st</sup> Mountain Interstate Foreign Languages Conference. University of North Carolina at Wilmington, Wilmington NC, October 2001. **Paper: "Una interpretación más para Don Melón: Enfoque mitológico"**
- 54<sup>th</sup> Annual Kentucky Foreign Language Conference. University of Kentucky, Lexington, KY, April 2001. **Paper: “El psiquismo onírico en las leyendas de Bécquer: fantasías premonitorias o reminiscencias evasivas.”**
- 53<sup>rd</sup> Annual Kentucky Foreign Language Conference. University of Kentucky, Lexington, KY, April 2000. **Paper: “La librición psicológica de los personajes masculinos en "Eximiente y "Mi suicidio" de Emilia Pardo Bazán"**
- 52<sup>nd</sup> Annual Kentucky Foreign Language Conference. University of Kentucky, Lexington, KY, April 1999. **Paper: “La controversia del lenguaje originada por la heteroglosia en**

*Rinconete y Cortadillo”.*

- Fifth Annual Carolina Conference on Romance Literatures. University of North Carolina at Chapel Hill, March 1999. **Paper: “Más allá del tiempo y el espacio: La interacción del mundo real y el mundo espiritual en las leyendas de Bécquer.”**
- 51<sup>st</sup> Annual Kentucky Foreign Language Conference. University of Kentucky, Lexington, KY, April 16-18, 1998. **Paper: “La exuberante perceptibilidad en ‘El rayo de luna.’”**
- Fourth Annual Carolina Conference on Romance Literatures. University of North Carolina at Chapel Hill, March 19-21, 1998. **Paper: “Lenguaje subversivo: La exteriorización de los personajes de *Aves sin nido* a través de la animalización”**
- Tenth International Symposium on Spanish. University of Texas-Pan American, Edinburg, Texas, April 17-20, 1996. **Paper: "La reivindicación religiosa de Darío en 'Spes'"**
- Second Biennial Conference of the Society for Renaissance and Baroque Hispanic Poetry. University of Houston, Nov. 16-18, 1995. **Paper: "La gradación del claroscuro en 'Noche oscura' de San Juan de la Cruz"**
- Ninth International Symposium on Spanish. University of Texas-Pan American, Edinburg, Texas, April 19-22, 1995. **Paper: "Las percepciones olfativas como elemento estructural en *Como agua para Chocolate*"**
- 28<sup>th</sup> Annual Comparative Literature Symposium. Texas Tech University, Lubbock, Texas, January 26-28, 1995. **Paper: "La fijación del pasado en 'Cuarta vigilia' de Rosario Castellanos."**

**Creative Writing Readings:**

- *Lectura de Poemas*. University of Wyoming. Larimer, WY. Sept. 14, 2007.
- *Lectura Bilingüe de Poemas*. Colorado Poets Center. University of Northern Colorado. Greeley, CO Nov. 14, 2006.
- XXV Congreso Cultural de Verano del Círculo de Cultural Panamericano. Koubek Memorial Center, University of Miami. Miami, Florida. July 30, 2005. *Palestra poética*
- 54<sup>th</sup> Mountain Interstate Foreign Language Conference University

of Tennessee, Knoxville, TN, October 14-16, 2004. **Creative Writing Section:** Chair of the section and Reader of my poems “Fronteras.”

- 32<sup>nd</sup> 20th Century Literature Conference. University of Louisville, Louisville, KY, February 26, 2004. **Creative Writing Section:** Reading of poems from the book *Acuarela de la vida*.

**Professional Association Participation:**

- American Association of Teachers of Spanish and Portuguese. (1994- to present)
- Sigma Delta Pi. International Hispanic Honorary Society. (1994- to present)
- Mountain Interstate Foreign Language Association (2001-2002) (2008)
- Modern Language Association. (2001- to present)
- American Council on the Teaching of Foreign Languages. (2002- to present)
- Círculo de Cultura Panamericano. (2004 – to present)
- Colorado Poets Center. (2006- to present)
- Society for Renaissance and Baroque Hispanic Poetry. (1996-1999)

**University Service:**

- Arts & Letters Content Area Committee (2004-2005)
- LAC Council Curriculum Committee (2007)
- Foreign Language Day Judge (2005-2006-2007-2008)
- AP Spanish Institute Director (2008)
- Cumbres Mentor (2004-2005-2006-2007-2008)
- México Study Abroad Director (2005 to 2007)
- Madrid Study Abroad Director (2007-2008)
- Student Teaching Supervising (2006-2007)
- International Education Committee (2007-2008)
- Colorado Poets Center.

**STUDENT ORGANIZATIONS**

- ***Pi Zeta*** Chapter of Sigma Delta Pi Spanish International Honorary Society at the University of Northern Colorado. **Advisor.** (Spring 2006-present).
- ***Sociedad Hispánica*** at the University of Northern Colorado. **Advisor.** (Fall 2004 – Spring 2005)
- ***Phi Lambda*** Chapter of Sigma Delta Pi Spanish International Honorary Society at Columbus State University. **Funding Advisor** of the Chapter. (2003-2004).

**Teaching:**

**2008 Assistant Professor Program CASS at UNC associated with Georgetown University School of Education**  
**Course Developed:**

Advanced Grammar in Spanish  
Poetry in the Classroom  
Spanish Composition

**2008 Assistant Profesor Universidad Complutense Madrid, Spain**

**Course Developed:**

History of Spain (4 weeks intensive course)

**2006-2008 Assistant Professor Hispanic Studies UNC**

**Courses Taught:**

SPAN 102 Beginning Spanish  
SPAN 201 Intermediate Spanish  
SPAN 301 Advanced Grammar  
SPAN 302 Spanish Composition  
SPAN 321 Spanish Civilization & Culture  
SPAN 407 Spanish for Oral Proficiency  
SPAN 450 Masterpieces of Peninsular Literature

**Course Developed:**

SPAN 571 Advanced Spanish Grammar,  
SPAN 581 XIX Century Spanish Peninsular Literature from  
Romanticism to Naturalism.  
SPAN 310 Spanish for Native Speakers  
SPAN 311 Spanish for Native Speakers  
SPAN 459 Hispanic Drama

**2004-2005 Lecturer Hispanic Studies**

**Courses Taught:**

SPAN 102 Beginning Spanish  
SPAN 201 Intermediate Spanish  
SPAN 321 Spanish Civilization & Culture  
SPAN 331 Latin-American Civilization & Culture  
SPAN 407 Spanish for Oral Proficiency

**1999-2004 Assistant Professor Columbus State University**

**Courses Taught:**

Beginning and Intermediate Spanish  
Spanish Conversation  
Advanced Grammar and Composition  
Spanish Phonetics  
Studies in Civilization: Spain  
Spanish Peninsular Literature

**Course Developed:**

Special Topic: XIX & XX Century Spanish Poetry.

**1997-1999 Visiting Assistant Professor Auburn University**

**Courses Taught:**

Intermediate Spanish

Spanish Phonetics  
Business Spanish  
Spanish Conversation  
Spanish Composition  
Advanced Grammar  
Business Spanish for international Trade

**Professional  
Development  
Activities:**

- Advanced Placement Reader. College Board. Educational Testing Center (2005-2006-2007) 4.7 Continuing Education Units each year.
- “The Full Oral Proficiency Interview Tester Training Workshop” conducted by ACTFL, **American Council on the Teaching of Foreign Languages** at the University of Chicago on November 15-18, 2004.
- National workshop: "Language and Culture for International Business Workshop" organized by CIBER, **Center for International Business in Education and Research** at the University of Memphis on February 20-23, 2003.
- 2002 Annual **American Council for Teaching of Foreign Languages Convention** in Salt Lake City, Utah. November 20-23, 2002.

**Honors and  
Awards:**

- Nominated for an Award for Teaching in the College of Humanities and Social Sciences. University of Northern Colorado. Oct. 2008.
- Recipient of the “Ignacio y Sophie Galvis Award” for the most outstanding Sigma Delta Pi Hispanic Honor Society Chapter. Aug. 2008.
- Nominated for an Award for Excellence in Advising and Service in the College of Humanities and Social Sciences. University of Northern Colorado. Oct. 2007.
- Recipient of the “Minaya Álvar-Fáñez Award” (Recognition awarded to the most outstanding Sigma Delta Pi adviser nation wide). Aug. 2007
- “Honor y Mérito” PI ZETA UNC Sigma Delta Pi Chapter (2006-2007).
- Finalist for the "Educator of the Year" Award. Columbus State University, March 2004.
- “Honor y Mérito” Phi Lambda CSU Sigma Delta Pi Chapter (2002-2003), (2003-2004)
- Nominated by the Student Government Association for the "Educator of the Year" Award. Columbus State University, January, 2004.
- Graduate School Summer Dissertation Award, Texas Tech

University, 1997.

- Recipient of the Minority Doctoral Incentive Program Scholarship, Texas Higher Education Coordinating Board, Austin, Texas, 1995.
- Nominated by Texas Tech Univ. for the Minority Doctoral Incentive Program, 1995.
- Classical and Modern Languages and Literatures Graduate Tuition Scholarship, Texas Tech University, 1995-1996.
- Dean's List. University of Texas at Brownsville, 1992.
- Dean's List. Texas Southmost College, 1990 and 1991.
- President's Honor Roll. Texas State Technical College, 1989.
- Nominated by the 54<sup>th</sup> School District in Tamaulipas for the National Award of Education as an Elementary School Teacher, 1982.